

Comment citer et indiquer la référence selon le style APA?

Au Cégep de Sainte-Foy, la référence des citations ou des passages reformulés est donnée de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- Selon le style APA (ou auteur-date), la référence est donnée entre parenthèses, directement dans le texte;
- Selon le style Chicago 17^e édition full note (ou auteur-titre), la référence est donnée en note de bas de page.

Le présent document donne des informations et des exemples en fonction du style APA (pour des informations et des exemples en fonction du style Chicago 17^e édition full note, consultez l'[Outil de présentation des travaux disponible en ligne](#)). **Consultez votre professeur pour savoir quel style utiliser.**

1. À quoi servent la référence d'une citation et la bibliographie?

Peu importe le style choisi, il faut faire une bibliographie à la fin du travail. **La bibliographie est la liste de toutes les sources consultées** (livres papier ou numériques, article de périodique, page web, notes de cours, etc.) **pour la réalisation du travail.** Cette liste est généralement ordonnée par ordre alphabétique d'auteur et elle est insérée à la fin de votre travail. Chaque élément de cette liste s'appelle une notice bibliographique.

Selon le style APA, la référence d'une citation est indiquée directement dans le texte, entre parenthèses.



Rappel : consultez votre professeur pour savoir quel style utiliser.

2. Comment intégrer une citation directe et indiquer la référence selon le style APA?

Une **citation directe** est un **passage d'un document que l'on insère intégralement**, ou avec de légères modifications, **dans son texte**. Il faut mettre le **passage cité entre guillemets** et **indiquer la référence** du document.

On utilise la citation directe principalement pour appuyer ou illustrer ses propos, pour présenter une idée, un fait ou un argument que l'on souhaite commenter ou critiquer ou lorsqu'il est difficile de reformuler un extrait sans perdre l'essence de son contenu. Il faut **doser l'utilisation des citations directes**, car votre travail ne doit pas être qu'un collage de citations, donc de ce que les autres ont dit sur un sujet. Votre professeur doit pouvoir

mesurer votre appropriation des différentes notions abordées ainsi que l'articulation de votre pensée, ce qui ne peut se faire que par les passages qui sont de votre propre cru¹.

Il existe deux façons d'intégrer une **citation directe courte (trois lignes et moins)** dans un texte :

- de manière conventionnelle, c'est-à-dire au moyen d'une phrase d'introduction et du deux-points;
- de manière à ce qu'elle s'intègre en toute fluidité dans le corps de votre texte.

Notez que vous ne pouvez pas simplement « plaquer » une citation entre deux phrases.

Pour ce qui est d'une **citation directe longue (quatre lignes et plus)**, elle s'insère dans un texte de manière conventionnelle, au moyen d'une phrase d'introduction et du deux-points, mais elle doit être placée en retrait (à gauche et à droite) du texte grâce à la tabulation.

3. Exemples² de citations directes dont la référence est indiquée selon le style APA

➤ EXEMPLE DE CITATION COURTE CONVENTIONNELLE (3 lignes et moins)

Le personnage principal du roman, Hervé Jodoin, ne prend aucun soin de son apparence. Il affirme ceci : « Mon feutre [...] présente des bosselures insolites et une raie graisseuse qui ne sauraient échapper à un œil perspicace » (Bessette, 1993, p. 10).

¹ Université de Montréal, « Citer correctement ses sources », *Intégrité, fraude et plagiat*, consulté le 20 mars 2017, www.integrite.umontreal.ca/pratiques/sources.html.

² Ces exemples ont été créés à partir des sources suivantes :

- Cégep de Sainte-Foy, « Dossier thématique : stratégies anti-plagiat », *Cégep de Sainte-Foy*, www2.cegep-ste-foy.qc.ca/freesite/filadmin/groups/7/babillard/5.Enrichir/5_2_PL_1_Dossier_thematique_plagiat-14-05-2014.pdf.
- Bernard Dionne, *Pour réussir. Guide méthodologique pour les études et la recherche*, 6^e éd. (Montréal : Chenelière éducation, 2013), 200-201.
- Jules Fontaine, *Normes de présentation matérielle des travaux écrits*, 7^e éd. (Québec : Cégep de Sainte-Foy, 2008), 7.
- Mélanie Pagé, « Question de point de vue » (Littérature québécoise, Cégep de Sainte-Foy, automne 2007).

**À surveiller**

- *La phrase servant à introduire la citation et se terminant par le deux-points doit être une phrase complète sur le plan syntaxique.*
- *Il faut une majuscule et un point à l'intérieur des guillemets.*
- *Si la citation originale a été coupée, on indique les coupures au moyen des crochets. Il faut toutefois s'assurer que la phrase demeure adéquate sur le plan de la ponctuation et de la syntaxe.*

➤ EXEMPLE DE CITATION COURTE INTÉGRÉE AVEC FLUIDITÉ AU CORPS DU TEXTE (3 lignes et moins)

Montréal devient ainsi un havre de paix, un « lieu déroutant où le Nouveau Monde se profile encore », un lieu où il fait bon revenir sans cesse (Nepveu, 1998, p. 345).

**À surveiller**

- *La citation s'introduit sans le deux-points.*
- *Les majuscules, la ponctuation et les règles de grammaire doivent être respectées. On place la ponctuation finale à l'extérieur des guillemets, puisqu'elle indique la fin de « notre phrase » et non la fin de la citation.*

➤ EXEMPLE DE CITATION LONGUE CONVENTIONNELLE (4 lignes et plus)

Sur la création de l'UNESCO, le philosophe Alain Finkielkraut ajoute une dimension historique incontournable :

Tirant de l'épisode nazi la leçon qu'il existait un lien entre barbarie et absence de pensée, les fondateurs de l'UNESCO avaient voulu créer à l'échelle mondiale un instrument pour transmettre la culture à la majorité des hommes. Leurs successeurs ont recours au même vocabulaire, mais ils lui attribuent une tout autre signification. (Finkielkraut, 1987, p. 113)

**À surveiller**

- *La phrase servant à introduire la citation et se terminant par le deux-points doit être une phrase complète sur le plan syntaxique.*

- *Les retraits à gauche et à droite faits avec la tabulation tiennent lieu de guillemets. On ne met donc pas de guillemets pour les citations longues.*
- *Il faut une majuscule au début de la citation et un point à la fin.*

4. Comment reformuler les propos d'un auteur et indiquer la référence selon le style APA?

Il est possible de citer l'idée d'un auteur sans en reprendre textuellement la formulation. Cela est **utile lorsqu'on veut aller à l'essentiel de la pensée d'un auteur sans, par exemple, citer un très long passage**. On peut ainsi reformuler en d'autres mots les propos d'un auteur (autrement dit, le paraphraser) pour appuyer nos idées. Il faut toutefois **s'assurer de bien indiquer la source afin de ne pas faire de plagiat**.



Astuce

*Pour bien reformuler les propos d'un auteur, **il ne suffit pas de remplacer quelques mots du texte original par quelques synonymes. Il faut plutôt respecter les principes suivants :***

- *Modifier la structure des phrases ou du paragraphe.*
- *Introduire sa reformulation avec une formule du type « selon Untel » ou « d'après Untel ».*
- *Remplacer certains mots par des synonymes.*
- *Effectuer tout autre changement jugé pertinent.*
- *Comparer la reformulation à l'extrait original (et faire des ajustements, au besoin).*
- *Indiquer la référence.*

➤ **EXEMPLE DE REFORMULATION³**

TEXTE ORIGINAL

« Les Caucasiens au phototype clair et en bonne santé sont peu à risque de développer des déficits en vitamine D, car ils sont en mesure d'en obtenir facilement de bonnes doses lors de courtes expositions (de 10 à 15 minutes quelques fois par semaine en découvrant de petites surfaces cutanées durant les mois d'avril à octobre). [...] Un autre avantage des Caucasiens est leur capacité à digérer plus facilement les produits laitiers riches en calcium [...] dont la présence est essentielle pour une activité normale de la vitamine D. »

Drouin, C. A. (2007). Encore plus sur la vitamine D. *Québec Science*, 45(7), 5.

REFORMULATION (OU CITATION D'IDÉE)

Selon Drouin, on observe chez les individus de race blanche bien portants une disposition naturelle à combler leurs besoins en vitamine D. Ils n'ont qu'à exposer à quelques reprises chaque semaine de petites parties de peau nue au soleil pendant de courtes périodes de temps. Les périodes favorables vont du mois d'avril au mois d'octobre. Ces mêmes individus ont aussi la chance de pouvoir digérer plus facilement le lait. Celui-ci, riche en calcium, est nécessaire au bon fonctionnement de la vitamine D (2007, p. 5).



À SURVEILLER

- Le texte original a complètement été reformulé.
- La structure des phrases originales a été modifiée. Des synonymes ont été utilisés.
- La reformulation a été introduite par la formule « Selon Drouin », pour indiquer clairement qu'il ne s'agit pas des idées de celui qui a écrit le travail, mais plutôt qu'il s'agit d'une citation d'idée.
- La référence a été indiquée.

³ Cet exemple a été créé à partir des sources suivantes :

- Cégep de Sainte-Foy, « Dossier thématique : stratégies anti-plagiat », *Cégep de Sainte-Foy*, www2.cegep-ste-foy.qc.ca/freesite/filadmin/groups/7/babillard/5.Enrichir/5_2_PL_1_Dossier_thematique_plagiat-14-05-2014.pdf.
- Jules Fontaine, *Normes de présentation matérielle des travaux écrits*, 7^e éd. (Québec : Cégep de Sainte-Foy, 2008), 7.

5. Extrait d'un travail dont les références et la bibliographie ont été faites selon le style APA

*Cet extrait d'un travail a été adapté d'un texte qu'on retrouve dans le document suivant :
Libersan, L. (2014). Le rapport de laboratoire. Stratégies d'écriture dans la formation spécifique. Repéré à
https://www.ccdmd.qc.ca/media/Genres_07Lerapportdelaboratoire.pdf*

En provoquant une série de réactions en cascade, la caféine stimule le système nerveux central, procure une sensation euphorique et diminue les effets de la fatigue (Dubuc, 2006). Les molécules de la caféine se fixent aux récepteurs de l'adénosine (Centre de toxicomanie et de santé mentale, 2011), un neuromodulateur favorisant la libération d'un neurotransmetteur spécifique (Tortora et Derrickson, 2007, p. 604) : liée à ces récepteurs, l'adénosine ralentit le système nerveux, entraîne un état de somnolence et contribue au sommeil. Cependant, lorsque la caféine se fixe aux récepteurs de l'adénosine, elle inhibe l'action de ce neuromodulateur : « Cela veut dire qu'elle se fixe sur les mêmes récepteurs, mais sans réduire l'activité neuronale. Il y a donc moins de récepteurs disponibles pour le frein naturel qu'est l'adénosine, ce qui mène à une activation des neurones » (Dubuc, 2006). Cette inhibition amène l'hypophyse à sécréter des hormones dont l'effet est de stimuler les glandes surrénales, qui sécrètent de l'adrénaline, laquelle à son tour augmente le rythme cardiaque et la pression artérielle (Marieb et Hoehn, 2010, p. 708, 712 et 713). L'amélioration de l'acuité cognitive et l'augmentation du niveau d'énergie ressenties grâce à la production d'adrénaline sont les effets que recherchent les consommateurs de boissons caféinées (Dubuc, 2006).

Reformulation

Reformulations

Citation directe
courte (trois lignes et
moins) intégrée de
façon
conventionnelle

Reformulation

Reformulation

Toutefois, la caféine présente aussi des effets indésirables. À faible concentration, elle peut provoquer des brûlements d'estomac, des maux de tête (voire des migraines) et de l'insomnie (Chabaud, 2010, p. 10). Les effets suivants sur le système cardiovasculaire peuvent aussi être observés.

[La caféine] peut provoquer une tachycardie, des palpitations, une arythmie, de l'hypertension. Pendant l'effort, certaines études montrent que la prise de caféine diminue l'apport d'oxygène à destination des muscles. La caféine diminue l'afflux de sang au niveau du muscle cardiaque, c'est pour cela qu'[elle] est déconseillé[e] chez les patients ayant présenté un infarctus (Chabaud, 2010, p. 6).

Citation longue (4
lignes et plus) placée
en retrait et intégrée
de façon
conventionnelle

À concentration moyenne, elle entraîne parfois des convulsions et, dans de rares cas, du délire (Centre de toxicomanie et de santé mentale, 2011). De plus, comme avec la plupart des drogues, certains consommateurs développent une dépendance physique dont les symptômes « sont constitués surtout de maux

Reformulation

de tête, de nausées et de somnolence chez environ un individu sur deux » (Dubuc, 2006).

Citation directe
courte intégrée
avec fluidité au
corps du texte

Dans le cadre de ce projet, nous nous sommes principalement intéressés à la concentration de caféine selon le type d'infusion du café. Un grain de café est composé d'environ 70 % de cellulose, un sucre complexe, et de 30 % de matières solubles dans l'eau, telles que la caféine (Société Radio-Canada, 2006). Plusieurs paramètres peuvent influencer la teneur en caféine d'une boisson en modifiant l'efficacité de l'extraction de la caféine des grains de café lors de l'infusion.

Reformulation

Bibliographie

Centre de toxicomanie de santé mentale. (2011). La caféine. Repéré à http://www.camh.ca/fr/hospital/health_information/a_z_mental_health_and_addiction_information/cafeine/Pages/default.aspx

Chabaud, M. (2010). La Caféine. Repéré à <http://docplayer.fr/15750452-La-cafeine-dossier-realise-par-marian-chabaud-pharmacien.html>

Dubuc, B. (2006). Les neurotransmetteurs affectés par les drogues. Repéré à http://lecerveau.mcgill.ca/flash/i/i_03/i_03_m/i_03_m_par/i_03_m_par_cafeine.html

Marieb, E. N. et Hoehn, K. (2010). *Anatomie et physiologie animales* (2^e éd.). Saint-Laurent : ERPI.

Société Radio-Canada. (2006). Les cafetières. Repéré à http://www.radio-canada.ca/actualite/v2/lepicerie/niveau2_8931.shtml

Tortora, G. J. et Derrickson, B. (2007). *Principes d'anatomie et de physiologie* (2^e éd.). Saint-Laurent : ERPI.

Les références et la bibliographie de cet extrait de travail ont été générées à l'aide du logiciel Zotero, selon le style APA 6^e édition francisé.